



Ranger News 菱泰快訊

September 2002 年 9 月

This Issue covers:

Ranger HQ removal 菱泰搬總部 page 第 1 頁
Customer service stepped up 改善客戶服務 page 第 2 頁
Technical Bulletin 技術佈告版 page 第 3,4 頁

Flexi-Bus™ evolves Flexi-Bus™ 商標推出 page 第 1,2 頁
Halogen-free product brief 低煙無毒產品簡介 page 第 2,3 頁

Ranger moves to new headquarter

菱泰企業 遷新總部

Ranger Enterprise is pleased to announce the coming move to its new Taipo headquarter which will be operational on 30.9.2002. The new location is at Units A and B, 8/F, Block 1, Tai Ping Industrial Centre, 57 Ting Kok Road, Tai Po, New Territories with over 20,000 square feet office, showroom and warehouse. Office telephone and facsimile numbers remain unchanged.

The move symbolizes Ranger's confidence and determination towards Greater China's market and is to accommodate growing number of staff as well as stock as a result of rapid expansion. Director Mr. Rex Ko says the company will continue to improve its products and services through staff recruitment and customer relationship management at the new base.

菱泰企業隆重宣佈將於 2002 年 9 月 30 日喬遷大埔新總部，新址位於新界大埔汀角路 57 號太平工業中心第一座八樓 A 及 B 室，佔共超過兩萬平方英尺面積，包括寫字樓、陳列室及貨倉。寫字樓電話及傳真號碼維持不變。

今次搬遷標誌著菱泰企業對大中華市場的信心和決心，同時新寫字樓亦可容納因急促擴充而增加的人手和貨量。董事高子君先生稱遷新總部後，菱泰將招聘更多人手和建立客戶關係管理系統，持續改進產品和服務。

Woertz Flat Cable Systems added new trade name Flexi-Bus™

Ranger has added to **Woertz Flat Cable Systems** a new trade name **Flexi-Bus™** to reflect more distinctly the key features of the product. **Flexi-bus™** implies a *busway, ring main or polling loop that is connectable and pluggable at any point as desired*, much more flexibly than any other conventional methods.

Flexi-Bus™ is proven especially useful in the field of modern building and home automation where decentralised and linked control systems which connect most of the loads and are based on standard bus systems such as EIB (Electrical Installation Bus) and LON (Local Operating Network).

Ranger has become Greater China's source for **Flexi-Bus™** and a new webpage under Ranger's homepage has been up-running to that effect. Video clips as well as electronic catalogues can now be downloaded to gain an immediate and handful study of the product.

「衛士」扁電纜系統套上 Flexi-Bus™ 新商標

菱泰已經為「衛士」扁電纜系統套上 Flexi-Bus™ 新商標，以更清晰地反映該產品的主要特點，Flexi-Bus™ 即表示可隨時隨地可接駁和拔插的母線、環形主線或輪詢迴路，比任何其他傳統方式更具彈性。

Flexi-Bus™ 在樓宇及家居自動系統應用方面，以標準匯流系統例如 EIB (Electrical Installation Bus) 和 LON (Local Operating Network) 為基礎及接上幾乎全部負載的分散和連接的控制系統，證明特別有效。

菱泰漸成 Flexi-Bus™ 在大中華區的資料源流，在菱泰網站內已增設專注的產品入門網頁，供客戶下載有關的資訊短片和電子產品目錄等。

Ranger steps up Customer Service 菱泰力促改進客戶服務

One may not be aware that Ranger has stocked thousands items of goods that are ready for despatch and replenished daily. This does not include those waiting to be shipped round-the-clock from the principals worldwide. Ranger's management is well committed to customers and will provide design and deploy service staff to support customers as and when needed. Customer feedback and suggestions now form the basis of Ranger's future development, one will in the months to come realize Ranger's enhanced services.

可能您都不知道菱泰為客戶貯存了數以千計貨品可隨時付運，並每日補倉；這並不包括那些隨時於海外生產商以海空運寄出。另外，菱泰管理層致力提升服務質素，除作出服務承諾外，客人如有需要，菱泰亦樂意提供設計及調派服務人員配合等，客戶在未來數月定必能親身感受到菱泰的升格服務，客戶的回應及寶貴意見亦被菱泰視為未來整體發展的基礎。

Product brief – Halogen-free Baukilit® trunkings

German Baukilit® halogen-free trunkings are for applications for particular safety requirements, e.g. railway stations, nuclear power plants, shipbuilding and lifts. Other applications are equipment with a high value density such as industrial plants, EDP equipment, electrical power plants and telephone exchanges.

The halogen-free series differ from common PVC trunkings in their heat resistance range from -50deg C to +125deg C. They will not produce corrosive gases or vapours (halogen) in fires and therefore will not attack other materials. Baukilit® possesses leading job references such as MTR and West Rail.

Ranger has also halogen-free safety cables and wires available from German HPM for industrial electronics, fire alarm, instrumentation and control, telecommunications etc and the newly promoted halogen-free cable markers.



產品簡訊 – 德國「百富力」低煙無毒 線槽系列

德國「百富力」低煙無毒線槽系列適用於安全要求特別高的環境，例如鐵路車站、核電廠、船廠和升降機等，其他應用有工業廠房、電腦房，變壓站和電話機樓等。

低煙無毒系列在耐溫方面有別於普通聚氯乙烯(PVC)槽，由攝氏零下 50 度至+125 度，燃燒時亦不會產生腐蝕性氣體或汽體(氫)。「百富力」此間主要的工程包括地下鐵和西鐵等。

菱泰亦有提供德國「HPM」低煙無毒電纜及電線，應用於工業電子、消防、儀器及控制，以至通訊等，最近菱泰更備有最新的電線標籤(俗稱「膠珠仔」)供選購。

Technical Bulletin 技術佈告版

Considerations of Outdoor Housings and Enclosures

1. The housing/enclosure must be prepared for outdoor location, i.e.
 - 1.1 The surface finish must be prepared for the special requirements of the environmental conditions (tropical climate, chemical strains, offshore etc)
 - 1.2 The seals of the housing/enclosure must be protected from permanent exposure to ultraviolet rays and humidity by means of a rain canopy or a similar device. (Foamed-in seals absorb a certain percentage of humidity if they are exposed to it permanently. If there is no possibility to dry the seals after they have absorbed humidity, the seal is liable to be saturated, i.e. it becomes permeable. Permanent exposure to ultraviolet rays destroys the foam-in seal.)

戶外防水箱的考慮

1. 防水箱本身須對戶外環境作好準備，即
 - 1.1 表面層一定要配合環境的特別要求 (熱帶氣候、化學侵蝕、離岸等)
 - 1.2 防水箱要有雨蓋或相若的配件來保護封邊，以抵抗紫外線或濕氣。(封邊長期在濕氣中會吸收一定的水份，如果不能在吸濕後將其弄乾，則封邊本身便會飽和，即會造成滲漏，長期暴露於紫外線會破壞封邊。)

1.3 The interior of the enclosures/housings designed for outdoor locations is powder-coated.

2. Protection categories

High protection categories such as IP66 do not imply a guarantee for safe outdoor location. The definition of the protection category simply states that the enclosure/housing must be able to withstand a certain amount of fresh water projected in jets for a certain time without harmful effects. The requirements of these qualities are given in EN60259. The physical deformation of the seals that occurs after long use and is caused by the enclosure edge does not diminish the protection category as long as there is no mechanical damage. Additional letters added to protection categories define further possible qualities of the enclosures/housings. IP66XW implies that the product can be used under certain weather conditions and has been treated with additional protective measures or methods.

3. Water in the enclosure/housing

3.1 This can be due to the enclosure/housing or the seals are mechanically damaged (deformed enclosure, mechanically damaged seal etc).

3.2 Condensation

Often condensation in a hermetically closed is underestimated. In general, condensation in the interior of an enclosure in outdoor location will occur when temperatures vary strongly. The effect is increased if power is consumed in the enclosure. In any case it has to be checked whether condensate might develop. If necessary, condensation has to be prevented by means of an enclosure heater (thermostat, fan).

3.3 Balancing of pressure

Enclosures/housings that are exposed to variations in temperature tend to expand or contract. By consequence a sucking effect will occur in hermetically closed housings which draws liquid or humid air into the enclosure. Therefore condensate develops, which is often thought to be due to the enclosure not being well-sealed.

3.4 Holes/cutouts in the enclosure/housing invalidate the protection category. It must be ensured that whoever equips the enclosure also seals the holes/cutouts correctly in order to avoid humidity in the interior of the enclosure.

(Extracted from Rittal GmbH & Co. KG Germany)

1.3 防水箱的內表面需以粉末塗漆

2. 防護系數

高的防護系數例如 IP66 並不暗示保證可在戶外正常運作。防護系數的定義只說防水箱本身可抵受一定時間的射水而不會有損，這些質素要求在 EN60259 中列出。防水箱膠邊因長期使用而變形並不會減低防護系數。而防護系數的附加字母是說明防水箱的額外防護，IP66XW 則暗示該產品可用於特別的天氣情況及曾經附加的保護措施或方法處理過。

3. 防水箱內的水

3.1 防水箱或其封邊因機械式破壞而引致(變形防水箱，經機械破壞的封邊等)

3.2 冷凝現象

冷凝現象在全封密式的防水箱經常都被低估，一般而言置放在溫度變化強烈的環境下的防水箱內裡多出現冷凝現象，這情形在防水箱內有耗電的話會更為顯著；任何情況都需檢查冷凝水有否積聚，如需要的話，應在防水箱內加設熱導管來防止冷凝現象(恆溫器、風扇)。

3.3 平衡壓力

防水箱暴露於溫度多變化的環境有機會膨脹或收縮，這尤其在全封密式防水箱會攝取液體或濕氣，而引致冷凝水積聚，卻被誤以為是封邊不妥。

3.4 在防水箱開孔會使防護系數失效，所以開孔後必順正確妥善地密封才可防止濕氣滲入。

(譯自德國 Rittal 公司，以原英文為準)

Ranger Enterprise Co Ltd 菱泰企業有限公司

Hong Kong Head Office: Units A and B, 8/F, Block 1, Tai Ping Industrial Centre 57 Ting Kok Road, Tai Po, New Territories

香港總公司: 新界大埔汀角路 57 號太平工業中心第一座八樓 A 及 B 室

Tel. 電話: +852 24208928

Fax . 傳真: +852 24949228

Website 網址: <http://www.ranger.com.hk> E-mail 電郵 sales@ranger.com.hk

All Rights Reserved